



住房与驱逐虚拟市政厅会议

2021 年 11 月 22 日

访问 tinyurl.com/ChicagoEvictionInfo 加入 Zoom,
获取西班牙语、波兰语、普通话和美国手语翻译



议程

- 欢迎
- 关于驱逐的真相与谣言（10 分钟）
- 资源（10 分钟）
- 了解驱逐程序（15 分钟）
- 问答（20 分钟）
- 关闭

请将您的问题提交至 communityengagement@cityofchicago.org

★ 我们的目标是让您在结束会议后：

- 1.) 知道在何处可以得到关于住房和驱逐问题的帮助
- 2.) 更好地了解驱逐程序，以便帮助自己或认识的人
- 3.) 疑问得到解答，或者联系到能够帮助解答疑问的人



关于驱逐的真相与谣言

访问 tinyurl.com/ChicagoEvictionInfo 加入 Zoom,
获取西班牙语、波兰语、普通话和美国手语翻译

★ 驱逐：真相还是谣言？

租房者可能会由于未付房租而立即遭到驱逐。

真相

★ 驱逐：真相还是谣言？

房东可以在未申请驱逐的情况下强迫我离开住房。

谣言

★ 驱逐：真相还是谣言？

如果收到驱逐传票，我就应该上庭。

真相

★ 驱逐：真相还是谣言？

如果我作为租户收到驱逐通知，没有其他资源可帮助我。

谣言

★ 驱逐：真相还是谣言？

作为房东，没有其他资源可帮助我。

谣言

★ 须知事项

延缓驱逐令已于 2021 年 10 月 3 日终止。

- 请勿自行驱逐，即房东不得在未申请驱逐的情况下强迫您离开住房
- 租户和房东均可获得帮助



查找资源

访问 tinyurl.com/ChicagoEvictionInfo 加入 Zoom,
获取西班牙语、波兰语、普通话和美国手语翻译

★ 目前有哪些租房援助计划？

- 财务状况受疫情影响的芝加哥租户可享受芝加哥所有的 COVID-19 紧急租金援助计划 (Emergency Rental Assistance Program)。
- 访问 [RentRelief.com/AllChicago](https://rentrelief.com/allchicago) 可了解详情
- 访问 [Chicago.gov/RentHelp](https://chicago.gov/renthelp) 可查看关于在何处申请援助的最新信息

★ 有哪些即将开放的租房援助计划？

- 住房部 (Department of Housing, DOH) 将于 2021 年 12 月 6 日启动新一轮申请
 - 本轮可为符合条件的租户支付过去和未来 18 个月的租金和水电费，最高 2500 美元/月
- DOH 正在继续处理和批准今年早些时候提交的租房援助申请
- 您可以访问 [Chicago.gov/RentHelp](https://chicago.gov/RentHelp)，了解有关如何查看已提交申请状态的详情
- 伊利诺伊州住房发展局 (Illinois Housing Development Authority) 将于 2021 年 12 月 6 日启动新一轮申请
 - 申请人将有资格获得最多 15 个月的援助
 - 访问 illinoishousinghelp.org 可进一步了解资格要求
- 如果您是租户或房东，并在 2021 年 5 月至 7 月的申请期间申请获得伊利诺伊州房租补助计划 (Illinois Rental Payment Program, ILRPP) 援助，可在 ilrpp.ihda.org/status 查询您的申请状态



如果我面临无家可归的风险或已经无家可归，如何找到庇护所？

- 如果您需要马上寻得短期庇护，在本市任意地点均可**拨打 3-1-1** 寻求安置
- 如果您正面临无家可归的风险，请**拨打 3-1-1 或 312-744-5000** 致电预防无家可归呼叫中心 (Prevention Call Center)，请求“**短期帮助**” (**Short-Term Help**)

★ 如何找到心理健康资源？

- 如果您出现焦虑或抑郁，可以访问 chicagoconnects.com 与人交谈并寻找其他心理健康资源
- 关于心理健康服务的详情也可在芝加哥公共卫生局 (Chicago Department of Public Health) 网站上找到: chicago.gov/cdph

★ 须知事项

- 仍可获得财务帮助
- 可获得心理健康资源
- 有关资源的最新信息，请访问：
 - [Chicago.gov/Eviction](https://www.chicago.gov/eviction)
 - [Chicago.gov/RentHelp](https://www.chicago.gov/renthelp)



了解驱逐程序

访问 tinyurl.com/ChicagoEvictionInfo 加入 Zoom,
获取西班牙语、波兰语、普通话和美国手语翻译

★ 我们将会介绍以下内容：

- 如果您拖欠房租，但尚未收到驱逐传票，在哪里可以获得帮助
- 如果您已收到驱逐通知或传票该怎么办
- 如何为上驱逐法庭做准备
- 驱逐法庭上会发生什么事
- 如何在整个过程中联系法律援助、调解和其他资源

★ 您是否拖欠房租但尚未收到驱逐传票？

访问 [Rentervention.com](https://rentervention.com) 或发送短信“hi”到 **866-773-6837**，与志愿者律师取得联系，他们可以解答您关于驱逐程序的问题并告知您的权利

- 服务免费且保密

请致电库克县住房和债务法律援助 (**Cook County Legal Aid for Housing and Debt, CCLAHD**) 热线 **855-956-5763**，了解如何获得关于住房和债务问题的帮助

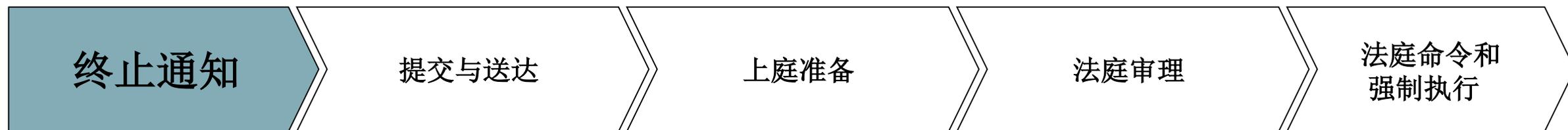
- 所有服务均向库克县居民免费提供



★ 租户收到驱逐通知可能是出于哪些原因？

- 不付租金
- 违反租约的行为（除不付租金外）
- 如果房东决定不给您续租

★ 申请驱逐之前会发生什么？



- 房东在向法庭提起驱逐诉讼前必须向租户发出书面通知
- 房东把您锁在门外并拿走您的物品或强迫您搬家是非法的
- 在许多情况下，租户可以在通知期内解决问题以避免驱逐申请

★ 常见的驱逐通知类型？

- 未付租金 5 天
- 违反租约 10 天
- 在芝加哥，您的房东必须在加租前或决定不续租时向您发出通知
 - 如果居住时长未满 6 个月，须提前 30 天通知您
 - 如果居住时长在 6 个月以上至不满 3 年，须提前 60 天通知您
 - 如果居住时长在 3 年以上，须提前 120 天通知您

★ 是否仍有 COVID-19 住房保护措施？

- 虽然暂缓驱逐令于 2021 年 10 月 3 日到期，但 COVID-19 驱逐保护条例仍可提供额外保护
- 租户必须向房东发出书面通知，说明因 COVID-19 疫情造成收入损失而无法支付租金
- 该条例有效期至 **2021 年 12 月 2 日**

★ 如果房东试图让我搬离住房，我应该怎么做？

只有库克县警长办公室 (**Cook County Sheriff's Office**) 才能让居民搬离住房。

- 如果您的房东试图让您搬离，这称为“封锁”，无论何时均为非法。您可以**拨打 3-1-1**，提交一份正式的警察报告，详细说明封锁事件
- 拨打以下号码可进一步了解关于您作为租房者的权利：
 - 住房部租房者权利信息热线 (Department of Housing Renters' Rights Information Line): **312.742.RENT (312.742.7368)**
 - 都市租户组织热线 (Metropolitan Tenants Organization Hotline): **773-292-4988**

★ 关于收到驱逐传票，有哪些须知事项？



- 房东启动法庭程序的要求
 - 1.) 向法庭提交驱逐起诉状
 - 2.) 向租户发出正式通知（送达和传票）
- 租户如何获知法庭诉讼（送达）：
 - 1.) 警长将法庭文件（传票和起诉书）递交给您
 - 2.) 在房产上贴出通知
- 根据州法律要求，大多数驱逐案件必须封存

★ 如何联系到法律帮助和其他资源？

库克县住房和债务法律援助 (Cook County Legal Aid for Housing and Debt, CCLAHD) 通过早期解决计划 (Early Resolution Program, ERP) 为库克县居民提供免费的法律帮助

- 所有服务均面向库克县房东和租户免费提供，无论其收入、语言或移民身份如何
- 该计划包括免费法律援助、调解服务以及联系其他资源，包括租金援助
- 请访问 CookCountyLegalAid.org 或致电 **855-956-5763**

★ 如何为上驱逐法庭做准备？



第 1 步： 请致电 **CCLAHD (1-855-956-5763)** 或访问 cookcountylegalaid.org

第 2 步： 保留传票以及任何其他驱逐文件

第 3 步： 计划在 **Zoom** 上连接法庭的途径

- 智能手机/平板电脑/电脑
- 致电（无视频）
- 在开庭日期前往 Daley Center CL-16

第 4 步： 做好安排以便准时出庭

★ 法庭审理时会发生什么？



参与案件审理

- 准时或提前
- 通过 Zoom 出庭
- 均需在所有开庭日期出庭

可提供帮助

- 申请将案件纳入早期解决计划

口译/笔译

- 告诉法官您是否需要口译员

★ 如何联系调解服务？

冲突解决中心 (Center for Conflict Resolution, CCR) 为早期解决计划提供案件管理并提供在虚拟驱逐法庭上进行的法庭调解服务

- 获得调解无需法庭立案；客户可以在法庭程序之外自我转介
- 请发送电子邮件至 newcase@ccrchicago.org 或致电 312.922.6464 分机 22

★ 如果收到驱逐判决，有哪些须知事项？

终止通知

提交与送达

上庭准备

法庭审理

法庭命令和
强制执行

- 如果法庭命令对房东有利，法官可以决定是否封存档案
- 记住，房东不能强制执行驱逐令，只有警长可以

★ 驱逐令下达后，我是否还能得到帮助？

警长协助驱逐 (Sheriff's Assistance for Evictions, SAFE) 小组可帮助租户联系社会服务组织

- 老年人、患有精神疾病或身体残疾的人以及有年幼子女的家庭均可寻求帮助
- SAFE 可帮助被告与社会服务组织联系，这些组织会在执行驱逐令之前提供帮助
- 请致电 **312-603-3337** 联系 **SAFE** 了解详情

★ 须知事项

1.) 如果您拖欠房租但还尚未收到驱逐通知，仍然应该主动寻求帮助。

- Rentervention.com
- Cookcountylegalaid.org

2.) 收到驱逐传票后，您并不是孤立无援。一些资源可以为您提供帮助。

- 重要的是，您要去参加所有的法庭案件审理。
- 您可以通过申请将案件纳入“早期解决计划”来获得法庭帮助。



疑问与答案

访问 tinyurl.com/ChicagoEvictionInfo 加入 Zoom,
获取西班牙语、波兰语、普通话和美国手语翻译

★ 通过以下方式提交您的疑问：

1. 发送电子邮件至 communityengagement@cityofchicago.org
2. 将问题输入 Facebook 聊天框
3. 将问题输入 Zoom 聊天框



回顾与总结

★ 须知事项

延缓驱逐令已于 2021 年 10 月 3 日终止。

1. 请勿自行驱逐
2. 可提供财务帮助
3. 可提供法律帮助
4. 您可以在 chicago.gov/eviction 找到更多资源信息，并观看此次讲座。

  谢谢大家！

如有任何其他疑问，请发电子邮件至
crystal.godina@cityofchicago.org



其他资源

★ 如何得到水电费援助？

- 请访问 cedaorg.net 或致电 **800-571-CEDA (800-571-2332)**，了解您是否有资格获得水电费援助
- 如果您收到断电通知，必须立即打电话给公用事业公司，以讨论解决方案
- 请访问 CUBHelpCenter.com 或致电 **1-800-669-5566**，进一步了解您作为公用事业消费者的权利



CITIZENS UTILITY BOARD
Fighting for Illinois Consumers



★ 在互联网服务方面是否有提供援助？

您可能有资格通过紧急宽带福利计划 (Emergency Broadband Benefit Program, EBBP) 获得每月互联网补贴

- EBBP 为宽带服务提供 50 美元/月的折扣
- 您还可以获得针对一台设备（如笔记本电脑或平板电脑）的 100 美元一次性折扣
- 请访问 [GetEmergencyBroadband.org](https://www.getemergencybroadband.org) 或联系您当前的互联网供应商，了解详情并提出申请

★ 在互联网服务方面是否有提供援助？

芝加哥公立学校 (Chicago Public School, CPS) 中有需要的家庭也可使用免费高速网络。

Chicago Connected 为符合条件的 CPS 家庭提供以下服务：

- 最长四年的免费高速网络
- 免费数字资源访问和培训
- 要查看您是否有资格，请访问 cps.edu/getconnected



★ 如何获得关于食品援助和其他福利的帮助？

大芝加哥食品仓库 (Greater Chicago Food Depository) 可帮助您获得美国营养补充援助计划 (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP) (食物券)、Medicaid 和其他福利

- 可通过以下方式取得联系：

- 向伊利诺伊州政府申请：[Illinois.gov](https://www.illinois.gov) - [伊利诺伊州福利资格申请 \(Application for Benefits Eligibility, ABE\) 主页](#)
- 拨打福利外展热线 (Benefits Outreach Hotline) 773-834-5416
- 填写在线福利推荐表：chicagosfoodbank.org/snap-referral



★ 如何获得关于食品援助和其他福利的帮助？

处于孕期、产后或照护 5 岁以下孩子的父母可能有资格参加妇女、婴儿和儿童补充营养计划 (Supplemental Nutrition Program for Women, Infants and Children, WIC)

- WIC 参与者可享受以下福利：
 - 营养辅食
 - 营养教育和咨询
 - 筛选并转介到其他健康、福利和社会服务机构
- 访问 wic.fns.uda.gov 预筛工具 可了解您是否符合条件
- 致电当地的 WIC 诊所或 **217-782-2166** 可报名登记
- 访问 [伊利诺伊州公共服务部办公室 \(Illinois Department of Human Services Office\)](#) 定位网站 可查找当地诊所

